



# الغزو اللاتيني في كردستان العراق

## فرست مرعي الدهوكي

على ذلك تغيير يوم العطلة الأسبوعية الإسلامية (الجمعة)، لتكون عطلة النصارى يوم الأحد عوضاً عنها، وفرض لبس القبة الأوروبية محل الطربوش العثماني، إلى جانب إخراج المرأة التركية من حجابها الشرعي، واتخاذ العلمانية (اللا دينية) المذهب الرسمي لدولته.

والحق يقال: إن تركيا بهذا الإجراء خسرت تاريخها وماضيها الناصع، ولم يستفد الجيل الحالي أية لغة أوروبية، وإنما تعلم الحروف الأوروبية، وهذا العمل لا يأخذ من تلميذ الابتدائية أكثر من ثلاثة أسابيع لتعلمه<sup>(١)</sup>.

وفي السياق نفسه يحاول بعض المثقفين الأكراد من ذوي الاتجاهات العلمانية (الماركسية والليبرالية) تطبيق فكرة أتاتورك الأنفة الذكر وإنزالها في عالم الواقع في محاولة كتابة اللغة الكردية بالأبجدية اللاتينية عوضاً عن الأبجدية العربية التي هي سائدة الآن في كردستان العراق وإيران دون كردستان تركيا وسوريا،

كانت إحدى الطامات الكبرى التي حققتها للعلماني الأول مصطفى كمال أتاتورك في ثلاثينيات القرن العشرين أمره بإلغاء كتابة اللغة العثمانية (التركية) بالأبجدية العربية؛ حيث أدخل عوضاً عنها الحروف اللاتينية، وهذا ما جعل الجيل التركي المعاصر ينقطع عن جذوره الإسلامية العثمانية؛ بحيث لا يستطيع التركي الآن قراءة رسالة كتبها أبوه أو جده في الربع الأول من القرن العشرين، ناهيك عن قراءة القرآن الكريم والسنة النبوية المطهرة، وهذا ما جعل التراث الذي سطره العثمانيون طيلة ستة قرون من عمر الخلافة ١٣٠٠ - ١٩٢٤م يذهب سدى، وإمامه إلى حين إن شاء الله.

والحقيقة أن تغيير الكتابة التركية لم يأت بسبب المآزق الذي وقعت فيه هذه اللغة بقدر ما كان خطة مدبرة لمسبقها (أتاتورك) بكل دقة لفصل تركيا عن الجسم الإسلامي وامتداداتها الشرقية وإحاقها بالغرب الأوروبي. والدليل

(١) طالب عبد الرحمن: نحو تقويم جديد للكتابة العربية في كتاب الأمة (٦٩) قطر، ص ١٣٧.

موجودة في اللغة الفارسية، ولكنها استطاعت أن تطوّر قسماً منها لتبعد عن أصوات فارسية لا وجود لها في اللغة العربية، فيلاحظ أن الباء المهموسة - وهي التي ترى في حرف (P) الإنجليزي - موجودة في الفارسية، غير معترف بها في العربية، فلجأ الفرس إلى كتابة هذا الصوت بوضع نقطتين أخريين زيادة على النقطة الموجودة في الباء، ليصبح المجموع ثلاث نقاط<sup>(٢)</sup>، وجرى هذا في السرف الإنجليزي (CH)، حيث أضاف اللغويون الفرس نقطتين أخريين زيادة على النقطة الموجودة في الجيم ليصبح المجموع ثلاثاً، وهكذا دواليك في الحروف الأخرى التي لا نظائر صوتياً لها في العربية، وهذا الأمر عمل به اللغويون الكرد؛ فاللغتان الفارسية والكردية تنتمي إلى عائلة اللغات الهند - أوروبية؛ حيث تنتمي الفارسية إلى الفصيلة الجنوبية الغربية، بينما تنتمي الكردية إلى الفصيلة الشمالية الغربية<sup>(٤)</sup>.

ومن جهة أخرى فإن انتماء لغة ما إلى عائلة لغوية لا يعني بالضرورة استخدام أبجديتها، وإلا لكان من الطبيعي استخدام الأتراك للأبجدية الآلتية Altaic على أساس انتماء لغتهم إلى عائلة الأورال - تاي. وهذا ينطبق على

حيث طغت هناك اللاتينية بواسطة التأثير التركي، ولا ننسى أن الأدب الكردي من شعر ونثر تراثي إنما دُون بالحرف العربي، وكذلك الصحافة الكردية؛ فقد استعملت في غالبيتها الحرف العربي على مدى مائة عام تقريباً<sup>(١)</sup>.

وكانت هذه الفكرة قد راودت بعضاً من أبناء الكرد منذ عدة عقود بتأثير الموجة الأتاتورية، ولكن قلة عدد هؤلاء اللاتينيين وسيطرة علماء الدين الإسلامي على الساحة العلمية والثقافية في كردستان خلال النصف الأول من القرن العشرين حالت دون استطاعتهم الجهر بفكرتهم هذه، ولكن القشة التي قصمت ظهر البعير هي تغلغل الفكر البلشفي الماركسي في كردستان في ثلاثينيات القرن العشرين والاقتداء بالاتحاد السوفييتي الذي قام باستبدال الأبجدية العربية السائدة عند مسلمي القوقاز وآسيا الوسطى بالأبجدية الروسية.

وكانت حجة هؤلاء هي انتماء اللغة الكردية إلى عائلة اللغات الهند - أوروبية بعكس العربية التي تنتمي إلى عائلة اللغات السامية، ولأن العربية قاصرة عن التعبير عن كل الأصوات والأحرف الكردية<sup>(٢)</sup>.

ومما لا شك فيه أن هذه الظاهرة اللغوية

(١) عنبر الموصل: رؤية عربية للقضية الكردية، لندن، ريلس برس، ١٩٩١م، ص ٢٢.

(٢) جلال الطالباني: كردستان والحركة القومية الكردية، بيروت دار الطليعة، ص ٤٨.

(٣) أحمد كمال الدين جلمي: المرجع في اللغة الفارسية، الكويت، دار البحوث العلمية، ١٩٧٥م، ص ١٣.

(٤) فلاديمير منيرسكي، الأكراد وملاحظات وانطباعات، ترجمة معروف خازندار، بيروت، دار الكاتب، ١٩٨٧م، ص ٥٤، ٥٥.

## هناك اتجاهات علمانية تدعو لكتابة اللغة الكردية باللاتينية لقطع صلة هذا الشعب بالإسلام كما فعل أتاتورك مع الترك

تسميتها، وقد تفرعت منها عدة لغات أوروبية حديثة وهي: الإيطالية، الفرنسية، الإسبانية، البرتغالية، الكتالونية، وأغلب الدراسات والأدب المدون بهذه اللغة وثني إباحي يقوم على تمجيد الطقوس الوثنية والإباحية بجانب تقديس المنحوتات العائدة للباطرة الرومان والفلاسفة الإغريق، مع التركيز على مبدأ القوة وسيادة العنصر الروماني على بقية شعوب العالم القديم آنذاك، والتي سماها الرومان بالبرابرة، وهذا ما طبقه أحفادهم الأوروبيون عندما قسموا العالم إلى شمال وجنوب، أو شعوب متمدنة راقية وشعوب متخلفة بدائية.

وعلى أي حال فقد بدأ بعض المثقفين الكرد من المنتمين إلى التيارات الفكرية المتنوعة من ماركسية واشتراكية وليبرالية بالكتابة الأبجدية اللاتينية في الآونة الأخيرة في بعض الصحف والمجلات العائدة لأحزابهم وجمعياتهم العاملة في كردستان العراق، بقصد جس نبض القراء الكرد، ومعرفة ردود فعلهم الأولية على هذا المشروع، ومدى محاولة المضي فيه حتى النهاية في حالة عدم وجود ردود فعل سلبية تجاههم؛ حيث لا يخيفهم شيء سوى ردة فعل الاتجاهات الإسلامية والمحافضة التي تريد البقاء على التراث الكردي القديم بصورته الحالية، ولكن مع الأسف فإن الاتجاهات الأخيرة قد خفّت

اللغات الإفريقية التي لا تنتمي إلى عائلة اللغات الهند - أوروبية ومع ذلك فقد استخدمت هي الأخرى الأبجدية اللاتينية، بينما لا زالت اللغات الفارسية والأوردية والكردية تستعمل الأبجدية العربية، إضافة إلى أنه ليس من الضروري وجود ارتباط بين شكل الحرف ونطقه، وإنما هناك علاقة غير واضحة يكسبها المجتمع - لا الحرف نفسه - قدرأ من الاتفاق والترايط؛ والدليل على ذلك أن صوت الراء يكتب بأشكال متعددة، فيكتب في الإنجائزية على شكل (R) وفي العربية (ر) وفي الروسية (P)، فلو كان هناك اتفاق بين شكل الحرف والصوت لكتب بصورة موحدة في اللغات المختلفة<sup>(١)</sup>.

ومن الجدير ذكره أن اللغة اللاتينية هي إحدى اللغات الأوروبية القديمة التي تنسب إلى سسول (لاتيوم) المحيط بالعاصمة الرومانية القديمة - الإيطالية حديثاً - روما، ومنه أخذت

(١) طالب عبد الرحمن: نحو تقويم جديد، ص ١٤١، ١٤٢.

## الفرد اللاتيني في كردستان العراق

الكرد تعرضوا إلى صنوف شتى من الظلم والقهر على أيدي بعض المحسوبين على العرب! بجانب محاولة الغرب تغريب الجيل الكردي الحالي من خلال السماح له بالهجرة المنظمة وغير المنظمة إلى الغرب، ومنحه التسهيلات المادية والمعنوية من خلال السماح لهم بالحصول على اللجوء السياسي أو الإنساني على أقل تقدير.

وإنني في هذه المقالة أطلب من إخواني المسلمين - وبالأخص العرب منهم - مساعدة الشعب الكردي للخروج من أزيمته التي ملته، والتي تعرض خلالها إلى أشد صنوف التذليل والعذاب والضرب بالأسلحة الكيماوية وغيرها من أعتى وسائل الإجرام على يد بعض الأنظمة التي لا ترقب في مؤمن إلا ولا ذمة، وهذا كان أحد الدواعي التي استند إليها هؤلاء المتغربون اللاتينيون لإخراج الكرد من دينهم على أسس أن ظالمهم أو الذين وضعوهم في معسكرات التعذيب والاعتقال كانوا ينتسبون اسماً إلى الإسلام! لذا فلا مناص - بزعمهم - من الالتجاء إلى الغرب والاحتماء به، والإذعان لكافة عاداته وتقاليده؛ وإن تطلب الأمر معتقداته؛ والعياذ بالله.

ولكن هل من مستجيب لفكرة الاكراه المسلمين قبل الكارثة؟ إلا هل بلغت؟ اللهم فاشهد!

صوتها في الآونة الأخيرة نتيجة اتهامها بالعمالة للفكر الإسلامي أو وصمها بالتعصب والانغلاق وعدم الانفتاح على الفكر العالمي، والهدف الأخير لهؤلاء العلمانيين ليس إخراج اللغة الكردية من بعض الإشكاليات التي تعانيها مثل بقية اللغات بقدر ما هو قطع كل صلة للكرد بماضيهم الإسلامي المجيد، ومحاولة دفع الكرد شيئاً فشيئاً نحو بوتقة التغريب والعلمنة، علماً بأن للعلماء الأكرواد بارعاً طويلاً في الدفاع عن حياض اللغة العربية.

والحقيقة أن كتابة الكردية باللاتينية أصبحت موضة شائعة بسبب التقليد الأعمى للغرب في كل حركاته وسكناته؛ مثل تقليدته في المظاهر الأخرى كالأزياء وشرب الخمر والأكل باليد اليسرى، إلى غير ذلك من هذه المظاهر المستنكرة التي تدل على استلاب الشخصية المسلمة وتبعيتها لأعداء دينها وعقيدتها.

وانطلاقاً مما تقدم يبدو أن هناك عدة عوامل تصب في نجاح المشروع اللاتيني في كردستان العراق، ولعل من أبرزها كثرة وجود المنظمات الغربية (التنصيرية) التي تتخذ من الإنسانية مظهرأ، والتي ليس لها هدف محقق في واقع الأمر إلا تغريب الكرد ومحاولة إخراجهم من دينهم، ومحاولة قطع كل رابطة لهم بأشقائهم العرب المسلمين أو باللغة العربية، ولا سيما أن